



Une assiette vide ou l'interdiction de manger à Kippour ; l'interprétation des Sages de la notion de mortification.

Souffrir pour expier?

La "mortification" de Yom Kippour

Il existe une approche religieuse classique qui met en avant la souffrance comme élément permettant à l'homme de se rapprocher de Dieu.

Loin de celle-ci, les Sages du Talmud proposent une toute autre lecture à la question de la "mortification" présumée de Yom Kippour.

Extrait 1

ויקרא טז'

(כט) והיתה לכם לחקת עולם בחדש השביעי בעשור לחדש תענו את נפשתיכם וכל מלאכה לא תעשו האזרח והגר הגר בתוכם:
 (ל) כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ידוד תטהרו:
 (לא) שבת שבתון היא לכם ועניתם את נפשתיכם חקת עולם:

Lévitique chapitre 16

(29) Et ceci sera pour vous une loi perpétuelle: au septième mois, le dixième jour du mois, **vous mortifierez vos personnes** et ne ferez aucun ouvrage, soit l'indigène, soit l'étranger séjournant parmi vous.

(30) Car en ce jour, on fera propitiation sur vous afin de vous purifier; vous serez purs de tous vos péchés devant l'Éternel.

(31) C'est pour vous un sabbat, un sabbat solennel, où vous devez **mortifier vos personnes**: loi perpétuelle.

ויקרא כג'

(כז) אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את נפשתיכם והקרבתם אשה לידוד : (כח) וכל מלאכה לא תעשו בעצם היום הזה כי יום כפרים הוא לכפר עליכם לפני ידוד אלהיכם: (כט) כי כל הנפש אשר לא תענה בעצם היום הזה ונכרתה מעמיה: (ל) וכל הנפש אשר תעשה כל מלאכה בעצם היום הזה והאבדתי את הנפש ההוא מקרב עמה: (לא) כל מלאכה לא תעשו חקת עולם לדרתיכם בכל משבתיכם:
 (לב) שבת שבתון הוא לכם ועניתם את נפשתיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד ערב תשבתו שבתכם:

Lévitique chapitre 23

(27) Mais au dixième jour de ce septième mois, qui est le jour des Expiations, il y aura pour vous convocation sainte: **vous mortifierez vos personnes**, vous offrirez un sacrifice à l'Éternel,

(28) et vous ne ferez aucun travail en ce même jour; car c'est un jour d'expiation, destiné à vous réhabiliter devant l'Éternel votre Dieu.

(29) Aussi, toute personne **qui ne se mortifiera pas** en ce même jour, sera supprimée de son peuple;

(30) et toute personne qui fera un travail quelconque en ce même jour, j'anéantirai cette personne-là du milieu de son peuple.

(31) Ne faites donc aucune sorte de travail: loi perpétuelle pour vos générations, dans toutes vos demeures.

(32) Ce jour est pour vous un chômage absolu, où **vous mortifierez vos personnes**; dès le neuf du mois au soir, depuis un soir jusqu'à l'autre, vous observerez votre chômage.

במדבר כ"ט

(ז) ובעשור לחדש השביעי הזה מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את נפשתיכם כל מלאכה לא תעשו:

Nombres chapitre 29

(7) Et au dixième jour de ce septième mois, il y aura pour vous convocation sainte: **vous mortifierez vos personnes**, vous vous abstenerez de tout travail.

Extrait 2

משנה, יומא, פרק ח

(א) יום הכפורים אסור באכילה ובשתיה וברחיצה ובסיכה ובנעילת הסנדל ובתשמיש המטה...

(ד) התינוקות אין מענין אותן ביום הכפורים אבל מחנכין אותם לפני שנה ולפני שנתים בשביל שיהיו רגילין במצות:

Michna traité Yoma chapitre 8

(1) Le jour de kippour, il est interdit de manger, boire, se laver, s'enduire, de mettre des chaussures et d'avoir un rapport sexuel.

(4) On n'impose pas ces « souffrances » aux enfants mais on les habitue un ou deux ans avant (leur majorité) afin qu'ils s'accoutument aux préceptes.

Extrait 3

תלמוד בבלי, יומא עד ע"ב

תנו רבנן: (ויקרא טז) תענו את נפשתיכם, יכול ישב בחמה או בצנה כדי שיצטער, תלמוד לומר (ויקרא טז) וכל מלאכה לא תעשו. מה מלאכה - שב ואל תעשה, אף ענוי נפש - שב ואל תעשה.

ואימא: היכא דיתיב בשימשא וחיים ליה - לא נימא ליה קום תוב בטולא, יתיב בטולא וקריר ליה, לא נימא ליה קום תוב בשימשא! - דומיא דמלאכה, מה מלאכה - לא חלקת בה, אף ענוי - לא תחלוק בו.

...

וכי תימא: בעריות קא מישתעי קרא - הרי הוא אומר והאבדתי הנפש (ויקרא כג, ל), ענוי שיש בו אבידת נפש, ואי זה זה? זה אכילה ושתייה.

דבי רבי ישמעאל תנא: נאמר כאן ענוי ונאמר להלן ענוי ["ויענה וירעב ויאכלך את המן" (דברים ה, ג)], מה להלן ענוי רעבון - אף כאן ענוי רעבון. ונילף (בראשית לא) מאם תענה את בנתי!

דנין ענוי דרבים מענוי דרבים, ואין דנין ענוי דרבים מענוי דיחיד. ונילף מענוי דמצרים, דכתיב (דברים כו) וירא את ענינו ואמרין: זו פרישות דרך ארץ! אלא, דנין ענוי בידי שמים מענוי בידי שמים, ואין דנין ענוי בידי שמים מענוי בידי אדם.

(דברים ח) המאכלך מן במדבר למען ענתך, רבי אמי ורבי אסי; חד אמר: אינו דומה מי שיש לו פת בסלו למי שאין לו פת בסלו, וחד אמר: אינו דומה מי שרואה ואוכל למי שאינו רואה ואוכל.

Talmud de Babylone Traité Yoma page 74b

Nos Sages ont enseigné : « Vous ferez souffrir vos personnes » - on pourrait penser que ce verset nous enjoint à souffrir en nous installant en plein soleil ou dans un endroit froid ; c'est pourquoi il est écrit par ailleurs : « Vous ne ferez pas de travaux » - de la même façon que l'on respecte l'injonction de ne pas faire de travaux de façon passive on devra respecter celle de se faire souffrir de façon passive.

Peut-être alors que s'il se trouve exposé au soleil brûlant ou à un grand froid il devra y rester ?

L'impératif de souffrance doit ressembler à l'interdit de faire des travaux : de la même façon que pour ce dernier il n'a pas été fait de distinction (entre les individus), pour la souffrance aussi on ne doit pas en faire.

...

Peut-être cet impératif de souffrance parle-t-il de ne pas avoir de rapport sexuel ?

Non car il est écrit : « Je ferai disparaître la personne » - le verset parle d'une souffrance qui touche à la vitalité de la personne, c'est-à-dire manger et boire.

Dans la maison d'études de Rabbi Ychmaël on enseignait : **il est dit à propos de yom kippour le mot « inouy » (souffrance), or ce même mot est employé par ailleurs** (Rachi : « Il t'a fait souffrir, t'a affamé et t'a nourri de manne »). **Nous apprenons de cet autre contexte que le terme « inouy » renvoie à une souffrance liée à la faim.**

Mais le mot « inouy » peut également avoir un autre sens : « Si tu prives (de relation intime) mes filles ». Peut-être faut-il alors l'expliquer ainsi dans le contexte de yom kippour ?

On préfère apprendre le sens du mot « inouy » du premier verset qui, comme yom kippour, parle de la souffrance de l'ensemble du peuple (le second verset ne parle que de la souffrance d'individus : Rachel et Léa les filles de Laban).

Cependant, dans le verset : « Il [Dieu] vit notre souffrance », les Sages ont interprété que cette souffrance était le manque de relations intimes. Là-bas il s'agit de la souffrance de l'ensemble du peuple (qui était esclave en Egypte). Pourquoi dès lors ne pas interpréter que la notion de « inouy » de yom kippour se rapporte à l'abstinence sexuelle ?

Il faut donc dire que l'on apprend la notion de « inouy » de yom kippour d'un contexte où elle a été suscité par Dieu (comme yom kippour où c'est Dieu qui l'ordonne)

« Qui t'a nourri de manne dans le désert afin de te faire souffrir » :

Rabbi Ami et Rabbi Assi proposaient chacun une interprétation de ce verset (en quoi être nourri de manne peut-il constituer une souffrance ?) :

L'un disait : on ne peut comparer celui à qui il reste un pain dans son panier à celui qui n'en a plus (les hébreux dans le désert recevaient chaque jour la manne et ne pouvaient en faire provision [à l'exception du shabbat]. Ils étaient donc sans cesse inquiets pour l'avenir à l'image de celui qui n'a plus de pain dans son panier).

L'autre disait : on ne peut comparer celui qui a le plaisir de voir ce qu'il mange à celui qui en est privé.

Extrait 4

בראשית טז, ט

וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֶאכֶּה ה' שׁוּבִי אֶל גְּבִרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֶיהָ:

Genèse, chapitre 16

9) L'envoyé du Seigneur lui dit: "Retourne chez ta maîtresse, et **humilie-toi** sous sa main.

שמות י, ג

וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל פְּרֹעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד מָתִי
מֵאַנְתָּ לְעֹנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Exode chapitre 10

3) Moïse et Aaron se rendirent chez Pharaon et lui dirent "Ainsi parle l'Éternel, Dieu des Hébreux: 'Jusqu'à quand refuseras-tu de **fléchir** devant moi? Laisse partir mon peuple, pour qu'il m'adore!